

Mise en ligne : 19 janvier 2014.  
Dernière modification : 26 janvier 2025.  
[www.entreprises-coloniales.fr](http://www.entreprises-coloniales.fr)

## GARAGE AVIAT, Hanoï

[Entrepreneur réputé et moderniste](#) à Hanoï et au-delà,  
Albert Aviat était aussi à la tête d'un important garage,  
d'[affaires de transport](#),  
d'une [scierie à Dran](#) (Sud-Annam),  
intéressé à la [Société générale des chaux du Tonkin](#),  
fondateur de la [Société agricole du Tonkin](#)  
et actionnaire de la [Compagnie électrique minière indochinoise de Langson](#)

---

SERVICES MILITAIRES  
DIRECTION D'ARTILLERIE DE L'ANNAM-TONKIN  
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1915, partie administrative, p. 19)

Officiers d'administration  
Section des conducteurs de travaux

MM. Aviat (Albert), officier d'administration de 1<sup>re</sup> classe à Hanoï.

AVIAT  
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1920, p. 47)

Carrossier — Automobiles  
45, rue de la Chaux, Hanoï

MM. BANIOU, maréchal ferrant.;  
M. DASSIER, mécanicien.

---

Distributeur d'essence pour automobiles  
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 octobre 1922)

Nous avons constaté qu'à l'exemple des grandes villes d'Europe et d'Amérique, Hanoï vient d'être dotée d'un distributeur automatique d'essence Shell. Cet appareil, qui vient d'être installé quai Clemenceau par les soins du Garage Aviat, sera, nous n'en doutons pas, très apprécié des automobilistes car, en quelques minutes, ils pourront, sans aucune perte contrairement à ce qui se produit par vidange des touques ou bidons et par coulage faire leur plein d'essence et se faire délivrer telle quantité qu'ils pourront désirer.

Les avantages des distributeurs automatiques sont multiples : propreté et rapidité du service, suppression des pertes résultant du coulage, des récipients par vidange Diesel dans les réservoirs, et, par suite, économie de temps et d'argent, diminution, sinon

suppression, des vols d'essence contenus dans des récipients pleins ou en vidange ; suppression des risques d'incendie ou d'explosion, tels sont leurs principaux avantages.

Nous apprenons d'autre part, avec plaisir, que le prix de vente de l'essence ainsi distribuée est fixé à trente deux cents le litre, soit une économie de 6 % environ sur celui de l'essence en tonques, ce qui ne manquera pas d'être apprécié des chauffeurs.

Pour toutes ses raisons, nous adressons nos félicitations au garage Aviat et nous lui souhaitons tout le succès qu'il mérite pour toutes les innovations heureuses qu'il fait dans l'intérêt de sa clientèle.

---

La vie indochinoise  
TONKIN  
Les événements et les hommes  
(*Les Annales coloniales*, 12 décembre 1922)

À l'exemple des grandes villes d'Europe et d'Amérique, Hanoï vient d'être dotée d'un distributeur automatique d'essence Shell. Cet appareil a été installé quai Clemenceau par les soins du Garage Aviat et sera, nous n'en doutons pas, très apprécié des automobilistes, car, en quelques minutes, ils pourront, sans aucune perte, contrairement à ce qui se produit par vidage des tonques ou bidons et par coulage, faire leur plein d'essence et se faire délivrer telle quantité qu'ils pourront désirer.

---

LA FOIRE DE HANOÏ  
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 janvier 1923)

MAISON AVIAT ET CIE

Voici maintenant le Garage Aviat qui présente des marques automobiles renommées, les admirables voitures Rolland Pilain, les seules qui comportent un frein hydro-pneumatique, les Berliet, confortables et taillées pour la course, les Salmson, célèbres sur les routes françaises, les Mathis, bien connues du monde où on l'automobilise, toutes marques d'excellente qualité et de prix très démocratiques.

---

La vie indochinoise  
TONKIN  
Les événements et les hommes  
(*Les Annales coloniales*, 11 janvier 1923)

Le dimanche 10 novembre, de 10 heures à 12 heures. M. Aviat, l'actif entrepreneur, aidé de ses deux neveux, MM. Dassier, a procédé sur le Petit Lac, à des expériences parfaitement concluantes d'hydroglisseurs Farman.

Ces appareils très bien compris, d'une conduite aisée autant que simple, peuvent contenir six personnes et porter un millier de kilos avec un tirant d'eau de 8 à 10 centimètres. Leur vitesse est de 20 à 25 kilomètres à l'heure.

Les hydroglisseurs que vient de recevoir de France M. Aviat sont appelés à rendre, à la colonie, les plus grands services, puisqu'ils peuvent passer partout et remonter les courants des rivières les plus rapides.

Une foule considérable — européenne et indigène — avait envahi les abords du Petit Lac, au moment des expériences, et très aimablement, MM. Aviat et Dassier ont piloté de très nombreux passagers.

---

## RÉPONSE À UNE PUBLICITÉ DES PROCÉDÉS FIT

### CORRESPONDANCE

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 20 mai 1923)

Hanoï, le 11 mai 1923

Monsieur le directeur de *l'Éveil économique* à Hanoï.

Monsieur le directeur,

Dans le numéro 308 de *l'Éveil économique* du 6 mai courant, a paru, sous la rubrique « Une nouvelle industrie à Hanoï », un article réclame que je considère de nature à me causer un réel préjudice si je ne détruisais pas, par la voix de votre estimable journal, les affirmations les plus inexactes qui ont été faites par l'auteur de l'article au sujet du « rechapage des enveloppes d'auto et réparations ».

Je fais donc appel à votre courtoisie habituelle pour publier dans votre prochain numéro ma réponse à cet article.

Et tout d'abord qu'il me soit permis de faire remarquer que la S. A. P. F. n'a pas créé à Hanoï une nouvelle industrie, celle de la rénovation des pneus ». Je prétends l'avoir créée moi-même il y a deux ans, en faisant venir de France, avec un matériel *ad hoc*, un agent qui fit préalablement un stage de plusieurs mois dans un des plus grands établissements de Paris spécialisé dans le « rechapage des enveloppes ».

Je fais donc, depuis deux ans, dans mes ateliers des « rechapages » et des réparations partielles d'enveloppes, et je suis à même d'affirmer qu'un « rechapage » exécuté sur une enveloppe dont les toiles ne sont pas déjà échauffées par le climat à la suite d'alternatives d'humidité et de chaleur, « tient et dure longtemps ».

Je pourrais citer des enveloppes rechapées qui ont déjà roulé 6 à 7.000 kilomètres et qui tiennent encore.

La S. A. P. F. pourrait-elle en dire autant ?

Elle en serait bien empêchée et pour cause.

Pour m'assurer quelle action la vapeur sèche sous pression pouvait avoir sur les toiles des enveloppes, j'en ai fait repasser à l'autoclave quatre ou cinq fois de suite ; et j'ai constaté que quand la toile n'est pas déjà pourrie, elle résisté parfaitement. Je citerai aussi les bandelettes de toile servant à bander les chapes sur les enveloppes qui passent un très grand nombre de fois à l'autoclave sans en souffrir.

Il est donc inexact de dire que le procédé de rechapage « recuit les toiles, et que c'est ce qui s'appelle un mauvais ressemelage ». Moi, j'appelle cela tout simplement du bourrage de crâne.

D'autre part, il est absurde d'affirmer que le « caoutchouc qu'on employait jusqu'à présent pour les rechapages n'était souvent que du régénéré et de mauvaise qualité ».

Pour oser affirmer dans un article de journal une pareille absurdité, il faut vraiment ignorer ce que c'est qu'une chape, car celles-ci sont toujours confectionnées avec du caoutchouc absolument pur et de première qualité. Et n'en déplaise à l'éminent directeur de la S. A. P. F., le rechapage n'est pas mort, ce qu'on serait tenté de croire en lisant son article !

En résumé, nous pouvons garantir toutes nos réparations exécutées sur de bonnes toiles. On sait que, dans ce pays, celles-ci s'altèrent assez rapidement par l'humidité et

la chaleur. C'est pourquoi nous conseillons à nos clients de nous les envoyer réparer dès qu'une déchirure ou une crevaïson se produit ; ou dès que la toile commence à apparaître à la suite d'usure normale.

Pour terminer, je souhaite bonne chance à la nouvelle société qui vient d'être créée, mais je lui conseille aussi un peu plus de modestie pour des débuts, et d'employer à l'avenir des moyens moins critiquables que celui qu'elle a employé pour faire sa réclame.

Veillez agréer, Monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.  
AVIAT

P.S. Indépendamment des rechapages, nous exécutons également dans nos ateliers des recaoutchoutages complets ou partiels sur de vieilles enveloppes et nous garantissons nos réparations.

Garage Aviat, 45, rue de la Chaux.

---

*(L'Avenir du Tonkin, 28 août 1924)*

Hanoï–Hadong–Vandinh–Quatre-Colonnes. — Nous avons croisé ce matin un superbe autobus sorti du garage Aviat et destiné à faire le service Hanoï–Hadong–Vandinh–Quatre-Colonnes.

C'est l'entreprise Henri-Lasvigne qui met en circulation ces confortables voitures, de 20 places environ, les bagages pouvant être arrimés sur l'impériale.

---

Hanoï

*(L'Avenir du Tonkin, 2 octobre 1924, p. 2, col. 3)*

Mariage. — Mardi soir, à 17 heures, en l'église cathédrale de Hanoï fort joliment parée, le R. P. Dronet a béni le mariage de M. Alphonse Paul Bouëtron, commis des Douanes et Régies de l'Indochine, avec mademoiselle Louise Gilet, qu'assistaient en qualité de témoins M. Jean Marquet, contrôleur des Douanes et Régies, chevalier de la Légion d'honneur, Croix de guerre, pour la gracieuse mariée, et M. Gruchet, commis principal des Douanes et Régies pour le jeune marié.

La cérémonie religieuse avait été précédée du mariage civil à la mairie où M. l'administrateur Eckert, résident-maire, avait adressé une charmante allocution aux nouveaux époux.

Le service d'honneur était assuré par mademoiselle Charlotte Gilet, sœur de la mariée, au bras de [M. Moussié](#)<sup>1</sup>, [chef mécanicien du garage Aviat](#).

---

Des autobus de plus en plus confortables pour nos villageois  
*(L'Éveil économique de l'Indochine, 12 octobre 1924)*

---

<sup>1</sup> Maurice Bigot : ultérieurement garagiste à son compte (sept. 1925), chez Bainier Auto-Hall (déc. 1926), puis associé de l'entreprise de transports en commun [Moussié-Bigot](#).



L'autobus construit sur châssis Berliet par le garage Aviat pour le service si populaire Hanoï-Hadông de M. Lasvigne.

*(Annuaire général de l'Indochine française, 1925, p. 40)*

GARAGE AVIAT, 45, rue de la Chaux.

MM. E[ugène] DASSIER, directeur commercial ; A[lbert] DASSIER, directeur technique ; M. MOUSSIÉ, chef d'atelier ; G. BRUNAVALL et BIGOT, contremaîtres ; DURAND, chef de la comptabilité ; SAUVEZON, magasinier.

Agent de Voisin, Delaunay-Belleville, Ballot, Rolland-Pilain, Berliet, Mathis, Salmson, Amilcar, Latil.

---

À Hanoï, le bâtiment va  
par H. C. [Henri Cucherousset]  
*(L'Éveil économique de l'Indochine, 26 avril 1925)*

[...] Les ateliers et magasins des Postes et Télégraphes, qui couvrent un espace considérable et d'ailleurs fort mal choisi, sont en voie d'achèvement et l'immense garage Aviat est une vraie fourmilière d'ouvriers dotés d'engins modernes ; à côté, le garage de la Société des Transports Automobiles procède au doublement de ses constructions, déjà très vastes, en attendant de les doubler encore l'an prochain. [...]

---

AVIS  
*(L'Avenir du Tonkin, 18 juin 1925)*

M. Aviat a l'honneur d'informer son aimable clientèle que M. Couteau Albert, son neveu, assurera à compter du 22 juin 1925 la direction générale du garage Aviat pendant l'absence de M. Dassier aîné, obligé de rentrer en France pour raison de santé.

---

AVIS  
*(L'Avenir du Tonkin, 3 septembre 1925)*

M. Aviat a l'honneur de porter à la connaissance de sa clientèle que monsieur Moussié, mécanicien, a cessé de faire partie du personnel du garage à compter du présent avis.

---

AVIS  
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 septembre 1925)

M. Aviat a l'honneur de faire connaître à sa clientèle que l'information publiée dans les journaux portant les dates des 7 et 8 septembre 1925 par monsieur Moussié, mécanicien, au sujet de son départ du garage, est absolument inexacte.

---

LE BÂTIMENT VA  
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 8 novembre 1925)

Le bâtiment va, à Hanoï, et c'est bon signe. Les particuliers continuent à construire beaucoup : le garage Aviat. monumental, est en voie d'achèvement [...].

---

AVIS  
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 décembre 1925)

Accident d'automobile. — Le 5 courant, à 12 heures 15, l'auto T 2202 conduite par M. Durant, comptable au garage Aviat, domicilié à Hanoï-Hôtel a heurté en renversé à l'intersection du boulevard Carnot et de l'avenue Henri-d'Orléans le pousse pousse de 1<sup>re</sup> catégorie P. P. M. 97. Le coolie-xe Nguyễn-van-My, relevé porteur de blessures légères, a été conduit à l'hôpital indigène où il a été admis. Une enquête est ouverte.

---

Les élections municipales de Hanoï  
(*L'Écho annamite*, 4 mars 1926)

Hanoï. — Le scrutin de ballottage pour les élections municipales de Hanoï a eu lieu avant hier.  
Ont été élus : M. [Eugène] Dassier, directeur du garage Aviat, avec 231 voix.

---

La foire de Hanoï 1925  
(*L'Écho annamite*, 28 mars 1926)

[...] La maison Aviat, qui vient d'inaugurer boulevard Gambetta le plus beau garage d'Indochine, avec son hall central immense, son magnifique magasin de vente et ses vastes ateliers et dont le personnel fournit un gros effort pour le déménagement et la nouvelle installation, n'en a pas moins voulu tenir à la foire une des premières places avec ses voitures Voisin, Ballot, Mathis, Latil, Salmon, Amilcar, Rolland-Pilain, Berliet, Talbot Delaunay, Belleville, etc.

À l'exposition des automobiles commerciales et industrielles, qui, à notre point de vue, devrait primer celle des automobiles de tourisme et avoir une place d'honneur, le Garage Aviat brille tout particulièrement. Il expose quelques-uns de ces magnifiques autobus qui remplaceraient partout aujourd'hui les horribles taquots [Tacots] publics d'autrefois si les tribunaux, si impitoyables pour la moindre contravention des entreprises européennes, ne témoignaient pas d'une indulgence scandaleuse pour des taquots de minuscules entrepreneurs indigènes, qui sont un danger public et risquent tous les jours la vie de douzaines de voyageurs, en même temps qu'ils abîment les chaussées.

La garage Aviat expose quelques-uns de ces grands autobus contenant jusqu'à 60 voyageurs, qui, encouragés dans la concurrence contre les tacots disloqués, malpropres, dangereux, qui bravent tous les règlements et n'offrent aucune garantie, résoudre la question des transports en commun ; construits pour une vitesse modérée, dotés de roues jumelées qui répartissent le poids de façon à ne pas fatiguer les chaussées, faciles à contraindre à des horaires réguliers, ils rendraient d'énormes services à la population.

Mais parmi les véhicules commerciaux exposés par la maison Aviat, celui qui attire le plus de curieux est le tracteur Latil à quatre roues motrices. Avec impatience, on attend la fin de la foire et les essais annoncés sur le banc de sable près du quai Clemenceau.

En attendant, on en examine avec curiosité le dispositif qui, grâce à la répartition sur les quatre roues de l'effort tracteur, doit, en doublant l'adhérence, utiliser d'une façon parfaite la puissance du moteur. En même temps, le fait que les quatre roues sont directrices doit évidemment permettre au tracteur de tourner presque sur lui-même. On remarque le dispositif d'adhérence extrêmement curieux, qui permet d'amener en quelques minutes contre les pneus de forts crampons maintenus par des ressorts dans leur position d'utilisation contre les pneus, ou de non utilisation lorsqu'ils sont rabattus vers le moyeu.

Des roues spéciales, dites forestières et coloniales, permettent aussi la marche dans des terrains marécageux.

Le tracteur Latil peut être utilisé pour tous travaux de culture, pour les transports sur remorque sur les terrains les plus inégaux, ou pour les transports rapides sur routes, pour le transport de bois en forêt ou pour le halage, au moyen du cabestan dont il est muni.

Ce sera, grâce à la parfaite adhérence et la large répartition du poids de ses quatre roues jumelées, le tracteur idéal sur les pistes du Laos et sa faculté de prendre les courbes de faible rayon le désigne pour des routes comme celle de Vinh à Thakhek par Napé ou le chemin de service du chemin de fer de Tàn-Ap à Thakhek.

Après la foire, nous avons assisté aux essais, véritablement sensationnels. Après avoir circulé avec aisance sur un terrain très inégal, tournant presque sur lui-même avec, sur sa remorque, une bille de bois de lim de 1.500 kilos, le tracteur a tranquillement escaladé la digue, par une pente de certainement plus de 25 % et, arrivé au sommet de l'étroite diguette qui couronne la digue et qui retombe à pic sur la chaussée, il est redescendu avec la plus grande facilité, après avoir occupé une position fort difficile.

Aussi, lorsque tracteur et remorque eurent achevé cette prouesse ce fut, de la part des nombreux spectateurs, des applaudissements et des hourras enthousiastes.

Et ce que l'on applaudissait, ce n'était pas seulement la merveille de mécanisme mais aussi la possibilité, que tout le monde entrevoyait, d'entreprendre des transports réguliers sur des pistes ou routes de terre, ouvertes jusqu'ici sept mois seulement par an au trafic, de transporter économiquement un fret important, atteignant quatre à cinq tonnes au lieu de 7 à 800 kilos sur les routes de déblocage du Laos et, sur certaines routes empierrées et au profil favorable, de constituer de véritables trains de trois ou quatre remorques transportant dix à douze tonnes et même plus par voyage.

Et l'on entrevoyait aussi la fin de cet odieux spectacle des transports lourds par la bête de somme humaine, qui frappe si péniblement les yeux de l'étranger à Hanoi. [...]

---

Le nouveau Garage Aviat à Hanoï  
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 11 avril 1926)



Le nouveau garage Aviat, qui vient d'être édifié à l'angle des boulevards Gambetta et Rialan, laisse loin derrière lui par ses proportions et son agencement moderne, tout ce qu'on est accoutumé de voir, aussi bien en France qu'en Indochine. Il occupe en effet une surface de 8.500 m<sup>2</sup>, dont près de 6.500 m<sup>2</sup> couverts par les magasins et ateliers.

Il étonne tant par sa conception hardie que par ses dimensions, la disposition logique de ses ateliers, ses vastes magasins disposés de telle sorte que les manutentions, la surveillance s'exercent dans les conditions les plus favorables pour le maximum de rendement.

Le visiteur éprouve une impression de grandeur, de force, d'ordre, de confiance et en sort avec la pensée qu'il vient de voir une organisation modèle dans son genre.

Cette œuvre fait le plus grand honneur à son créateur, M. Aviat, qui fut son propre architecte et entrepreneur\*.

Édifié eu plein cœur de Hanoï sur un terrain encore vague en avril 1925, il était ouvert de janvier 1926, dix mois à peine !

Travail prodigieux si l'on tient compte de ce que les travaux furent ralentis par les pluies de l'été, le remblaiement du terrain, que des fondations spéciales en béton armé furent faites pour permettre la surélévation ultérieure des magasins et ateliers.

Nous allons, chers lecteurs, parcourir ensemble cet établissement dont le plan est sous vos yeux.

Il est constitué par un immense quadrilatère de bâtiments laissant au milieu un espace couvert en partie par un grand hall de 66 m. x 34 m sous lequel les voitures en réparations sont abritées.

L'entrée du garage est placée au centre de la façade du boulevard Rialan. On pénètre à droite et tout aussitôt, sous le passage couvert, on rencontre un pont bascule de précision, qui permet de peser à cent grammes près, depuis 1 kg. jusqu'à six tonnes. Les poids sont enregistrés automatiquement sur un ticket. La sortie des véhicules s'effectue par le passage de gauche.

Magasin de vente et d'expédition. — L'entrée principale est dans l'angle formé par les boulevards Gambetta et Rialan.

À l'entrée, un salon confortable permet au client de se délasser en parcourant de nombreuses brochures, gravures ou documents. En face se trouve le bureau du directeur technique du garage.

La première partie du magasin boulevard Rialan est affectée à la vente de tous les accessoires « Tout pour Autos » suivant la devise du garage Aviat. Là, le client est assuré de trouver à première vue tout ce qu'il peut désirer, et souvent un peu plus !

La 2<sup>e</sup> partie du magasin, en façade sur le boulevard Gambetta, est spécialement affectée à l'exposition des voitures automobiles

Ici, le visiteur n'a que l'embarras du choix entre de nombreuses marques, et non des moindres : Voisin — Ballot — Delaunay-Belleville — Rolland-Pilain — Talbot — Berliet —



Gorre la Licorne — Motobloc — Salmson — Amilcar pour les voitures tourisme ; Berliet — Latil — Corre la Licorne — Unic pour les camionnettes et camions.

La surface couverte par le magasin de vente et d'exposition est d'environ 1.200 m<sup>2</sup>. Largement éclairé sur les deux boulevards, par de grandes baies pourvues de glaces, le magasin offre un coup d'œil imposant.

Magasins de réserve. — Continuons notre visite. Nous rencontrons une série de magasins dits de réserve dans lesquels les accessoires les plus variés sont méthodiquement installés sur des étagères et dans des casiers, par catégorie, ce qui permet de trouver d'un coup d'œil l'article dont on a besoin.

L'entrée en est. en principe, interdite au public ; mais pendant un certain temps le garage en permettra l'accès aux personnes désireuses de les visiter afin de leur permettre de se rendre compte de l'importance des stocks qui y sont contenus.

Lavabo-vestiaire. — Celui-ci a été installé avec un souci de confort et d'hygiène, encore inconnu à la Colonie. On ne trouve guère que dans les établissements modernes en France de semblables installations.

Le personnel ouvrier dispose en outre d'une armoire individuelle pour y mettre ses vêtements.

Largement éclairé et ventilé par des baies et lanterneaux, l'ouvrier s'y sent parfaitement à l'aise et apprécie la marque de sollicitude dont il est l'objet.

Ateliers. — Les ateliers des forges, de la carrosserie, de la tapisserie, de mécanique, d'électricité, de peinture se succèdent ensuite. Ils ont été conçus dans le même esprit que les magasins; tout est vaste, parfaitement éclairé et ventilé pour donner aux ouvriers toute l'aisance nécessaire pour une exécution rapide et soignée des travaux.

L'atelier de mécanique et d'ajustage est clair et net, bien aéré. Les machines-outils les plus perfectionnées y sont alignées dans un ordre parfait. Nous y remarquons à côté des tours de précision une fraiseuse universelle, petite merveille de mécanique, qui permet l'usinage des pièces les plus difficiles et de tous les pignons dentés, droits ou hélicoïdaux.

On y remarque également un compresseur d'air pour charger les bouteilles qui permettront aux automobiles de gonfler leurs pneus en quelques minutes, et sans la moindre fatigue.

Entre les ateliers de mécanique et d'électricité est placé le magasin des pièces détachées on de rechange.

Un guichet à chaque extrémité permet la distribution aux ateliers des pièces dont ils ont besoin pour les réparations.

L'atelier de peinture mérite également une mention ; bientôt il sera pourvu d'appareils spéciaux [pistolets], qui pulvériseront la peinture ou l'émail sur les parties à peindre ; ce procédé marque un très grand progrès.

Bureau de la comptabilité. — Nous terminerons le périple par les bureaux de la Comptabilité générale situés à l'entrée du garage, à droite.

Grand Hall des réparations. — Les hall des réparations, âme du garage, mérite une description spéciale.

Il mesure 66 m. de longueur et 34 m. de largeur, soit 2.244 m<sup>2</sup>. Cent voitures au moins peuvent y prendre place.

Grâce aux espaces réservés extérieurement tout autour, et à un passage central de 8 m. de largeur, les voitures peuvent entrer ou sortir sans qu'il soit nécessaire d'en déplacer une seule.

L'atelier des réparations, qui se trouve dans le Hall central, à droite, qu'il ne faut pas confondre avec l'atelier de mécanique dont nous avons parlé plus haut, lequel n'en est en quelque sorte que le prolongement, est organisé pour obtenir un rendement maximum par la spécialisation d'équipes d'ouvriers.

Le travail en série par des équipes spécialisées est, on le comprendra, plus rapide, mieux exécuté, et aussi plus économique ; les responsabilités plus faciles à établir également.

Ce sont de ces principes que le garage Aviat s'est inspiré pour organiser ses nouveaux ateliers.

Ainsi, ce sont toujours les mêmes équipes qui sont chargées.

1° — du démontage, du remontage et des essais des voitures.

2° — du nettoyage des pièces à la potasse dans des bacs chauffés à la vapeur.

3° — de la visite des pièces, du relevé des réparations, des vérifications

4° — la mise en état des châssis, organes de direction, roues et freins.

5° — des boîtes des vitesses.

6° — des ponts arrière.

7° — des moteurs

8° — des équipements électriques

9° — des accessoires

10° — de la carrosserie

11° — de la tapisserie

12° — de la peinture

Les pièces à remplacer sont usinées dans l'atelier de mécanique, ou fournis par le magasin des pièces détachées.

Ainsi spécialisés, les ouvriers acquièrent une très grande expérience, les réparations sont forcément bien faites et leur prix de revient diminue sensiblement à la grande satisfaction des clients.

Une innovation importante à signaler dans le garage Aviat est l'installation d'un banc d'essais des moteurs.

Un moteur, qui vient d'être réparé ou révisé, est essayé pendant des heures sur ce banc avant d'être remonté sur le châssis de la voiture.

Le banc est pourvu d'une dynamo munie d'un frein qui permet de mesurer exactement la puissance du moteur.

Un appareil enregistreur donne la diagramme des forces.

Au banc d'essai, on peut déterminer également pour une puissance donnée la consommation d'essence et d'huile, ce qui permet, si la consommation est exagérée, de faire un réglage convenable.

Ainsi seront supprimés, en partie, les longs essais sur route qui font perdre beaucoup de temps et coûtent cher.

Une voiture amenée au garage pour y être réparée est reçue, par un contremaître français qui en fait une visite sommaire, dresse la liste des réparations visibles et la fait accepter par le client.

Si le moteur ou autre organe de la voiture a besoin d'être démonté pour être vérifié, l'équipe *ad hoc* s'en empare. Après nettoyage des pièces, la liste des réparations ou remplacements est dressée et soumise au client qui l'accepte après avoir fait ses observations.

Quand la voiture est enfin terminée, elle est essayée en présence de son propriétaire qui en reprend possession si elle lui donne satisfaction.

Par ce qui précède, on pourra se rendre compte que le garage Aviat est aujourd'hui outillé pour satisfaire la clientèle la plus exigeante, d'autant plus que le personnel mécanicien, tant français qu'asiatique, est trié sur le volet, et que la direction des ateliers de réparations est assurée par un « as » du moteur à explosions, M. Maison, ex-chef d'atelier de l'Aéronautique du Camp de Bach-Mai dont le garage Aviat a eu la bonne idée de s'assurer le concours.

Nous terminerons cette présentation en signalant à nos lecteurs que le garage Aviat sera prochainement pourvu de distributeurs d'essence sous pression « Gex », le seul appareil qui soit réellement un distributeur de précision.

---

INDOCHINE

Une voiture Berliet a effectué le parcours Hanoï-Huê et retour en 25 heures 12 minutes

(*L'Écho annamite*, 12 mai 1926)

Hanoï. — Une voiture Berliet 12 HP de série, engagée dans l'épreuve d'endurance Hanoï-Huê et retour, organisée par le *Courrier automobile*, et que pilotaient MM. Dassier et Bruneval, du garage Aviat, est partie samedi après-midi et a effectué le parcours aller et retour en 25 heures 12 minutes, soit à une moyenne horaire de 52 kilomètres 120.

---

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 1<sup>er</sup> décembre 1926)

Publication de mariage. — Mardi matin, à 8 heures, a été affichée au tableau de l'état civil de la mairie la publication de mariage de M. Pierre Maison, chef d'atelier au Garage Aviat à Hanoï, avec M<sup>lle</sup> Geneviève Doubet, domiciliée à Pantin (Seine).

---

Publicité

**GRAND  
GARAGE  
AVIAT**

Angle des Boulevards  
Rialan et Gambetta  
**HANOI**

L'établissement le plus  
vaste et le mieux outillé de  
l'Indochine

*Agent de :*

**FORD, DELAUNAY-BELLEVILLE  
FIAT, ROLLAND - PILLAIN  
BERLIET, CORRE - LA LICORNE  
MOTOBLOC, TALBOT, UNIC  
SAMLSON, AMILCAR, VOISIN**

Son usine de réparations  
se charge de toutes  
réparations et usinages  
de pièces

*Location de voitures  
automobiles*

**Prix très modérés**

(Extrême-Asie, 1927)

<http://belleindochine.free.fr/images/economie/503pubnadal.jpg>  
GARAGE AVIAT

Angle des boulevards Rialan et Gambetta

HANOI

L'établissement le plus vaste et le mieux outillé de l'Indochine

Agent de :

FORD, DELAUNAY-BELLEVILLE

FIAT, ROLLAND-PILAIN

BERLIET, CORRE-LA LICORNE

MOTOBLOC, TALBOT, UNIC

SAMLSON [*sic* : SALMSON], AMILCAR, VOISIN

Son usine de réparation  
se charge de toutes réparations et usinages  
de pièces

Location de voitures  
automobiles

Prix très modérés

---

Une organisation moderne  
(*L'Avenir du Tonkin*, 24-26 août 1927)

Non seulement le Garage AVIAT met tout en œuvre pour satisfaire ses clients à Hanoi et il y arrive, mais encore, soucieux de leur éviter tous ennuis sur la route et ne reculant devant aucun sacrifice, vient d'organiser un service d'agents du Garage Aviat.

Ces agences au nombre de 6 :

Garage Central Haiphong

Baron Nam-Dinh

Sports Réunis Thanhhoa

Monier Fébreau & Cie Vinh

Blin Hué

Scalla Dap-Câu

ont en magasin tous les articles susceptibles d'être demandés par un touriste en panne sur la route et se tiennent constamment à la disposition des automobilistes.

*C'est en facilitant le tourisme qu'on développera la richesse de l'Indochine.*

---

La question de l'essence en Indochine  
(suite)

(*L'Avenir du Tonkin*, 15 septembre 1927)

La grande démonstration organisée pour le 18 septembre par le Garage AVIAT, est des plus intéressantes car elle va prouver que le manque d'essence ne serait pas un mal irrémédiable. Si l'essence peut manquer ici ou devenir rare par suite de circonstances qui, justement, rendraient impérieusement nécessaire la possibilité de nombreux transports mécaniques, le bois et le charbon de bois y sont des denrées communes en tout temps et pratiquement inépuisables. Qu'ils puissent remplacer l'essence et tout est dit : les transports auront lieu, même s'il n'y a plus une goutte d'hydrocarbure dans les réservoirs de l'Asiatic ou de la Standard. Et ce que le Garage AVIAT veut et va démontrer, c'est que le bois et le charbon de bois peuvent remplacer l'essence, si besoin est.

Donc, dimanche matin 18 septembre, à 9 heures précises, au Garage AVIAT, quatre camions prendront le départ, sous le contrôle des commissaires de l'Automobile-Club de l'Annam et du Tonkin qui a été spécialement invité à apporter à l'expérience l'appoint de sa garantie officielle.

Deux camions Berliet et deux camions Ford partiront, en charge normale, sans une goutte d'essence dans leur réservoir ; les Berliet, avec des gazogènes Humbert, auront du bois sec et débité menu, pour tout combustible ; les Ford, munis de gazogènes Barbier, marcheront au charbon de bois. Les moteurs sont des moteurs à explosion, des moteurs de série, n'ayant subi aucune modification ; les gazogènes sont, en somme, simplement ajoutés, avec quelques organes accessoires, à des voitures ordinaires.

---

LA QUESTION DE L'ESSENCE EN INDOCHINE  
(suite et fin)  
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 septembre 1927)

La pesante caravane, quittant le Garage Aviat, à 9 heures, remontera le boulevard Rialan et, longeant la rue Paul-Bert, la rue Borgnis-Desbordes, l'avenue Puginier, gagnera la digue Parreau pour faire deux fois le tour de Hanoï par la route circulaire, soit environ cinquante kilomètres. À leur troisième passage, les lourdes voitures, faisant vibrer les terrasses de café à l'heure de l'apéritif, ne manqueront pas d'éveiller une vive curiosité.

Vraiment, le geste mérite mieux que de la curiosité : de l'intérêt. Les gazogènes sont, pour les poids-lourds surtout, une source très appréciable d'économie. Ils ont un avantage considérable, c'est de permettre à une voiture de marcher avec l'un ou l'autre carburant, par exemple bois ou essence, ou bien charbon de bois ou essence à volonté ou suivant le besoin. Le carburant solide, beaucoup plus économique, peut être employé en palier ou pour les pentes douces, ou sur n'importe quel parcours quand le véhicule n'est pas trop chargé ; l'essence seulement pour hâter le départ — n'oublions pas pourtant que le camion peut partir sur le gazogène seul — monter une voie raide ou passer un endroit difficile quand la charge est considérable. Par l'essence, nous sommes tributaires de l'étranger ; seule employée comme carburant, elle peut nous manquer au moment où elle nous ferait le plus besoin ; pouvoir la suppléer par du bois ou du charbon de bois, denrées communes et de bas prix, est un avantage trop considérable pour qu'on le dédaigne.

De nombreuses personnalités ont été invitées. Nul doute que le départ n'ait lieu au milieu d'une foule attentive. Ceux qui ont la charge de conduire l'Indochine à ses destinées, ceux que l'industrie automobile intéresse de près ou de loin, ceux qui savent prévoir et ne veulent pas — ô Thiers ! — condamner sans avoir vu, seront là pour voir avant de juger. Je gage, moi, que les gazogènes ont d'avance procès gagné.

---

QUAND LE BATIMENT VA  
par H. CUCHEROUSSET  
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 4 décembre 1927)

[...] C'est, entre le boulevard Carreau et le boulevard Gambetta, le vaste ensemble d'ateliers de l'entreprise Aviat. On y achève l'installation d'une grande scierie à vapeur achetée à Haïphong\* [sauf erreur, auprès de Rauzy & Ville], où elle occupait, dans l'îlot de Haly, les locaux aujourd'hui occupés par la fabrique de bougies de la Société Franco-

Asiatique des Pétroles\* ; mais à Hanoï, cette scierie, dotée de nombreuses machines nouvelles, sera plus importante. [...]

---

Hanoï  
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 décembre 1927)

Naissances. — Nous apprenons avec plaisir que madame Albert Dassier, la charmante jeune femme du sympathique co-directeur du grand Garage Aviat, croix de guerre, a donné naissance ce jour à un fils, 32, bd. Gia-Long, à la clinique du docteur Loubet.

---

AVIS  
UNE GRANDE VICTOIRE DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE AUTOMOBILE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mars 1928)

Le Garage AVIAT a l'honneur «l'informer la population française et indigène que la mission Duverne, qui vient de tenter le formidable raid Paris-Hanoï en automobile, arrivera dans notre ville le mercredi 28 mars à 17 heures.

Toute la population est invitée à venir ovationner ces audacieux explorateurs à leur arrivée au Garage AVIAT.

P. S. : Les propriétaires de voitures Rolland Pilain sont instamment priés d'aller à la route Mandarine.

---

Paris-Hanoï en automobile  
Le voyage de Duverne  
(*L'Écho annamite*, 29 mars 1928)

Hanoï, le 28. — L'automobiliste Duverne, accompagné du mécanicien Lanne et du touriste brésilien Galvac, qui s'est joint à la mission à Calcutta, est arrivé à Hanoï, mercredi 28 mars, à 18 heures, ayant réalisé, pour la première fois, la jonction de Paris à Hanoï avec une auto *Rolland-Pilain* 12 C. V 6 cylindres, pesant 2.800 kilos.

Depuis Korat au Siam, Duverne, par les pistes siamoises et de Thakhek à Vinh a gagné Hanoï, où il fut accueilli, devant le garage Aviat, par les autorités locales, au milieu d'une grande affluence d'Européens et d'indigènes. [...]

---

Accident d'auto  
(*Les Annales coloniales*, 3 avril 1928)

Un très grave accident d'auto s'est produit à Haïphong. Une auto du garage Aviat a heurté la voiture de M. Daviet dans laquelle se trouvaient les familles Daviet et Lecoz. L'accident est arrivé au carrefour des boulevards Henri-Rivière et Amiral-Courbet. L'enfant de M. Daviet, âgé de 18 mois, a été tué. Les autres passagers ont été blessés.

---

HANOÏ

(*L'Avenir du Tonkin*, 25 juin 1928)

Accidents mortels d'automobile. — M. Moussié, chef mécanicien du Garage Aviat, a déclaré qu'il a transporté à l'hôpital indigène du Protectorat une femme indigène qui a été renversée par l'automobile T. 3689 qu'il pilotait, à hauteur du km 15 sur la route de Hanoï-Vinh-Yên. La victime, nommée Ng thi-Vit, 43 ans, cultivatrice demeurant à Hai-Boi, huyên de Kim-Anh (Phuc-Yên), est décédée vers 11 heures des suites de ses blessures. M. le procureur de la République a été avisé. Une enquête est ouverte.

---

LA NEUVIÈME FOIRE DE HANOÏ  
par H. CUCHEROUSSET

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 6 janvier 1929)

[...] Le Garage Aviat expose les deux castes [voitures et camions].

Au salon, il présente un choix remarquable de voitures de tourisme.

Deux Talbot de six cylindres, 11 CV, l'une en torpédo, l'autre en conduite intérieure. Ce modèle souple et nerveux possède à un plus haut degré les qualités qui avaient si fort fait apprécier les quatre cylindres.

La Delage 4 cylindres, nous rappelle le temps, il y a bientôt vingt ans, où nous apprenions à conduire sur une voiture de cette marque, encore bonne malgré cinq ans d'existence. C'était, à cette époque, « la voiture qui vient ». Elle a tenu ses promesses. Confortable, vite [rapide] et résistante, silencieuse, souple et élégante elle est cependant d'un prix très accessible.

Fiat. La fameuse marque italienne est représentée, en torpédo et en conduite intérieure par le modèle 509 de 7 CV à quatre cylindres et par le modèle 520 à six cylindres à cinq places. Quand l'on voit ces voitures luxueuses, dont le merveilleux moteur est le frère de celui qui a permis à l'avion les vitesses fantastiques que l'on sait, et que l'on voit à quel prix modeste elles sont vendues, on est stupéfait de penser que, sur ce prix, 45 % ont été encaissés par la douane ; c'est donc faire acte de vertu fiscale que de s'offrir ce plaisir.

Amilcar. Une voiture de 8 CV à quatre cylindres. Puissante, malgré sa faible cylindrée, qui lui assure une consommation minime, bien suspendue, bien capitonnée, elle permet de rouler vite tout en étant bien à l'aise même sur des routes cahoteuses.

Ford. Celle-ci devrait être la reine de la foire ; mais c'était le gâteau trop succulent que le petit garçon devait apporter à sa petite sœur ; à l'arrivée, il n'en restait plus. Les acheteurs se sont arrachés dès avant la foire cette auto, rendue célèbre, dès son apparition au Tonkin, par les exploits de M. Demange, qui s'en servait comme de chenille pour gravir des talus et monter des escaliers, comme d'un char d'assaut pour circuler en pleine brousse dans les coteaux du Tam Dao et ensuite gravissait en 11 minutes la côte, qui, en dix kilomètres, monte de 850 mètres. C'est la même auto de 11 CV qui a permis à M. Poncet de faire en 43 heures le voyage de Saïgon à Hanoï. Mais s'il n'en restait plus pour la foire, que Clientèle, la petite sœur, se console de la goinfrièrerie de Gros Malin, son petit frère ; de forts arrivages sont attendus.

Pour terminer, disons un mot des travailleurs.

Voici le camion Ford à trois vitesses, à ressorts à toute épreuve, qui peut marcher vite sur de mauvaises routes. Il peut être muni sur demande d'un réducteur qui, au moyen d'une manœuvre très simple, en fait un camion à 6 vitesses. Voici le tracteur, qui traîne tout un train de remorques puissantes ; voici enfin deux installations de pompes d'irrigation. C'est l'avant-garde d'un nouveau corps qui vient renforcer l'armée d'Aviat : la maison va désormais s'occuper très activement du matériel agricole, champ d'action nouveau et très vaste où nous lui souhaitons le plus grand succès.



---

HANOÏ  
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 janvier 1929)

Au garage AVIAT. — Nous apprenons que M. Aviat, le sympathique industriel, vient de former avec MM. Eugène et Albert Dassier, ses collaborateurs de la première heure, une association pour l'exploitation du Garage Aviat, l'un des plus beaux et des plus grands établissements automobiles de l'Indochine.

Nous sommes certains que de cette collaboration plus intime naîtra pour cet établissement une ère nouvelle de prospérité accrue, et que le Société Aviat, Dassier E et A conservera et augmentera la fidèle clientèle qui a toujours été satisfaite du Garage Aviat.

---

Hanoï  
Tribunal mixte de commerce  
Audience du samedi 16 mars 1929  
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mars 1929)

Jugement est rendu dans l'affaire « Aviat contre Jean Loupy <sup>2</sup> ». Le rapport de l'expert Maron est entériné. Le compte débiteur de Loupy envers Aviat est arrêté d'une part à la somme de 5.370 francs 27 ; d'autre part à 4.559 p. 22 avec intérêts à 1 % par mois à compter du 28 septembre 1926.

Jean Loupy est condamné aux dépens.

---

ÉLECTIONS MUNICIPALES DE HANOÏ  
du dimanche 5 mai 1929  
(*Le Colon français républicain*, 20 avril 1929)

Conseillers sortants  
MM. [Eugène] DASSIER, directeur du garage Aviat

.....

---

Une grève au garage Aviat  
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 mai 1929)

Mardi matin, plus de cent ouvriers du garage Aviat se sont mis en grève. Depuis quelques temps, M. Dassier constatait que plusieurs ouvriers manquaient régulièrement au travail les jours de presse, notamment les samedis, dimanches et lundis.

Pour mettre un frein à cette mauvaise habitude, M. Dassier décida de créer une prime au travail pour les bons ouvriers qui travaillaient régulièrement et d'infliger une amende aux chômeurs. Ceci n'eut pas le don de leur plaire et lundi après la paie, plusieurs meneurs parmi les chômeurs habituels entraînent les bons ouvriers à faire

---

<sup>2</sup> Transporteur d'origine réunionnaise.

grève avec eux. M. Dassier n'a pas l'intention de céder car il deviendrait impossible de travailler, s'il consentait à se plier aux exigences de quelques mauvais sujets.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 juin 1929)

Un succès de la Ford. — M. Agostini est arrivé hier à Hanoï, à midi 14, venant de Saïgon avec une Ford. Il a mis exactement 39 h. 59', battant de plus de trois heures, le record obtenu par M. Poucet.

Voilà un beau succès à l'actif de la marque Ford que représenté le garage Aviat.

---

(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juin 1929)

Grévistes tonkinois et leurs prétentions. — Nous avons signalé il y a une dizaine de jours qu'une grève avait éclatée, parmi le personnel indigène des ateliers du garage Aviat. Si une dizaine d'entre eux a repris le travail, le reste continue la grève dirigée par les meneurs dont les prétentions ne sont pas des moindres. Ces messieurs les ont fait connaître. Ils exigent : la semaine anglaise, la journée de 8 heures, pas de renvoi en cas de grève et toutes les journées payées. Il est à supposer que les patrons n'accepteront pas ces honnêtes propositions.

Pendant ce temps, la police veille et les alentours du garage sont gardés jour et nuit. Les pauvres agents n'en peuvent plus ; mais c'est l'ordre et si l'on songe qu'il y a en tout 35 agents européens dont [nombre manquant] sont à l'hôpital pour assurer le service de jour et de nuit, on en déduit que ceux qui sont chargés de veiller sur notre sécurité n'ont pas beaucoup de repos. Souhaitons qu'ils ne se mettent pas en grève eux aussi.

---

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 juin 1929)

Au grand garage Aviat. — Les grévistes n'ont toujours pas repris leur travail.

Ils ont adressé, hier, une nouvelle requête au directeur dans laquelle ils déclarent qu'ils veulent bien revenir, mais aux conditions suivantes :

- 1°) Suppression des punitions en cas d'absence ;
- 2°) Journée de 8 heures ;
- 3°) Relèvement des salaires.

Leurs prétentions n'ont pas été acceptées.

---

Sociétés nouvelles à Hanoï

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 16 juin 1929)

Société en nom collectif « Aviat et Dacier [*sic* : *Dassier*] Frères » formée entre MM. Albert et Eugène Dacier [*sic* : *Dassier*] et M. Albert Aviat pour l'exploitation du Garage Aviat.

L'ensemble des apports s'élève à 450.000 \$.

---

Chemins de fer de l'Indochine « Service Rapide Saïgon-Hanoï et vice-versa »  
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 16 juin 1929)

[...] Pour tous les renseignements concernant les Camion Bernard, on peut s'adresser au :

Garage Aviat à Hanoï, agents généraux pour le Tonkin, le Laos et le Nord-Annam.  
[...]

---

AU PALAIS  
Tribunal de simple de police  
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 novembre 1929)

Nos excellents concitoyens MM. Albert Louis et Eugène Victor Dassier, codirecteurs du Grand Garage Aviat, seront toujours victimes de leur bon esprit de famille.

Il se mit à pleuvoir, un jour où le bébé de M. Victor Dassier se trouvait au jardin botanique ; vite, le père ne songeant qu'à l'enfant, saute dans une voiture neuve et court chercher le bébé ; contravention lui est dressée pour avoir sorti une voiture non immatriculée !

Plus récemment, M. Victor Dassier procède aux essais d'une voiture ; chemin faisant, il rencontre madame Dassier, la fait monter ; contravention pour avoir sorti une voiture non immatriculée et avoir fait monter dedans une autre personne que l'acheteur. Coût : 1 fr. d'amende.

Le même jour, M. Albert Louis Dassier essayait une voiture pour son propre compte et il avait emmené le bébé et la bonne. Contravention. Mais comme trois jours après M. Dassier avait acheté la voiture, le tribunal ne prend à son égard aucune sanction.

H. de M.

---

À LA FOIRE DE HANOÏ  
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 décembre 1929)

.....  
La « Section industrielle » du Garage Aviat fait beaucoup de bruit... pour beaucoup plus de choses encore. Rizerie, pompes partent fort. Tracteurs et canots silencieux n'attendent qu'une prise de courant pour bruire à leur tour. Nous voyons ici le miracle du riz arrivant en paddy... et automatiquement, venant docilement s'entasser, blanc et pur, dans des sacs, prêt à être consommé. Rien n'est perdu : balle de paddy, son, farine, riz brisure, riz 2e qualité, 1re qualité. Et cette installation extrêmement compacte mesure 4 m. 70 x 2 75, ne nécessite qu'une puissance de 10 CV pour une production horaire de 400 à 500 kg. Le tout fonctionne sous la surveillance d'un seul mécanicien et est actionné par un moteur Bolinder 15 CV d'une parfaite simplicité : pas de magnéto, de bougie, de soupape, d'arbres à cames, de carburateur. Dans la brousse, des coolies suffisent pour la surveillance.

Un autre moteur de la même marque mais de 12 CV entraîne une pompe, le tout placé sur un chariot pour les déplacements sur la route. Un 3e de 12/14 CV actionne une autre pompe. Ces moteurs existent de 6 à 600 CV et leur résistance est telle que l'un deux, en Annam, a tourné 91 jours sans arrêt.

Voici l'universel tracteur Fordson qui peut alimenter 200 lampes électriques, soit 12.000 bougies, actionner une pompe de 400 m<sup>3</sup>, labourer la rizière sèche ou inondée, tirer 12.000 kg à la barre d'attelage. Il marche au pétrole.

Tracteur « Oil Pull », plus gros que le précédent. Il se sert d'huile comme réfrigérant.

Ici, une machine à fabriquer de la glace, tenant peu de place malgré sa production journalière de 1.200 kg. Cette machine moderne est tout indiquée pour un chef-lieu de province où la glace venant par chemin de fer arrive à moitié fondue.

Mais quittons la foire, allons nous promener dans ce merveilleux canot de sports. Léger, il ne pèse que 150 kg., bien qu'il puisse porter 6 personnes. Coque en acier inoxydable, indispensable à la colonie. Moteur « Johnson » si employé au Laos. Allons rêver sur le grand lac, chercher l'« angle de la brise » en nous délectant du « Saint-Honoré » de Sudry dont j'aperçois la pancarte là-bas et qui évoque des blancheurs de crème Chantilly dans une appétissante couronne de pâte dorée... Approchons-nous : il s'agit, non d'un gâteau, mais d'une marque métallurgique et, en fait de crème fouettée, je n'aperçois que la fonte et encore de la fonte grise.

.....

---

1930 (17-18 janvier) : le garage Aviat sponsorise le [record Hanoï-Saïgon](#) en 29 h 54 sur une Ford torpédo 4 places modèle A, réalisé par Victor Demange

---

## OUVERTURE D'UNE SUCCURSALE À HAÏPHONG

CHRONIQUE DE HAÏPHONG  
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 février 1930)

UNE INAUGURATION. — Mardi 28 janvier à 17 heures a eu lieu l'inauguration du nouveau magasin de vente avec garage, créé par la maison Aviat de Hanoï, une des plus grandes firmes de la colonie, et qui est situé rue Paul-Bert à l'angle du boulevard Amiral-de-Beaumont.

Les travaux d'installation de ce nouvel établissement furent activement menés et maintenant, notre ville possède une agence de la maison Ford où les amateurs de cette célèbre marque américaine trouveront les voitures et les accessoires qui leur seront nécessaires, de même pour les autres marques, le choix est grand et nos concitoyens désireux d'acheter une bonne voiture trouveront au nouveau magasin les marques les plus réputées.

Derrière les grandes glaces du hall, les voitures du dernier modèle sont exposées, impatientes, dirait-on, de prendre contact avec la route, leur futur élément, et de dévorer l'espace dès qu'un simple geste aura donné la vie à leur moteur.

Tous les types de voitures sont là, depuis le cabriolet à deux places, si cher aux jeunes époux, et dont l'intérieur douillettement capitonné donne l'impression d'intimité, jusqu'à la grande voiture au moteur puissant, destinée aux longues randonnées à des allures de bolide, voiture de l'homme d'affaires, toujours pressé d'arriver envers et contre tout, et marchant même de nuit. Toutes les marques sont là. Il y a aussi la torpédo chère aux ménages, et qui, en été, emmène toute la famille aux bains de mer où à la station d'altitude, et avec laquelle, aux allures moyennes, on va rendre visite aux amis des postes voisins. Toutes ces autos n'attendent que la mise du contact pour

s'élancer, moteur ronflant, vers la demeure de l'heureux mortel devenu légitime propriétaire.

Le garage et les ateliers sont installés d'après les dernières données de Ford, en ce qui concerne « service-department », ce qui permet à tout propriétaire d'auto de se servir de sa voiture sans crainte de panne en cours de route, tous les soins de nettoyage, de graissage, entretien et réparation étant assurés par le garage dont le personnel est absolument spécialisé, et a fait des stages sérieusement surveillés, tant au point de vue théorique que pratique.

Quant à l'outillage mécanique du garage, il est tout à fait du dernier modèle et comporte tout ce qui est nécessaire pour exécuter les travaux avec rapidité et perfection, donc à un prix très avantageux pour le client.

L'inauguration de la nouvelle agence de la maison a été très remarquable, et de très nombreux Haïphonnais, parmi lesquels nous avons remarqué M. le résident maire, les représentants des grandes maisons de la place, toutes les notables personnalités de la ville ainsi que de nombreuses dames, avaient répondu à l'aimable invitation de M. Dassier qui faisait les honneurs de la nouvelle maison avec sa bonne grâce coutumière. De nombreux compliments lui furent adressés au sujet de la façon véritablement élégante autant que pratique avec laquelle le nouveau magasin s'impose à l'attention du public.

Un buffet abondamment pourvu avait été dressé dans le hall, les visiteurs furent invités à goûter quelques pâtisseries exquis et l'on vida des coupes de champagne de grande marque à la prospérité du nouvel établissement.

---

Nouvelles de l'Annam  
TUÉ PAR UN CAMION  
(*L'Écho annamite*, 1<sup>er</sup> mars 1930)

Un camion de transport en commun était en panne, sur la route de Nhatrang à Dalat. Le chauffeur et le contrôleur étaient occupés à le réparer, quand survint un second camion, marque Citroën, appartenant à M. Bâï Van, de Dalat, qui, en doublant le premier, accrocha le contrôleur de celui-ci et le blessa grièvement à la tête.

Transportée d'urgence à l'hôpital, par les soins de M. Phuly, directeur du garage Aviat, qui passait dans son auto, à cet endroit, quelques instants après l'accident, la victime expira, peu après son admission dans l'établissement sanitaire.

---

Nouvelles du Tonkin  
Élections consulaires  
(*L'Écho annamite*, 12 mars 1930)

Pour la chambre de commerce de Hanoï, 177 électeurs étaient inscrits, il y eut 132 votants.

Les candidats de la liste concurrente avaient obtenu de 34 à 58 voix. C'étaient MM. ... Dassier, Eugène, directeur du garage Aviat...

---

HANOÏ  
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1930)

Ceux qui nous quittent. — Demain nous quittent, rentrant en congé en France par Hongkong, Shanghai et l'*Athos* qu'ils prendront dans ce port, M. Albert Dassier et sa charmante famille.

Nous ne laisserons pas partir M. A. Dassier sans lui souhaiter un excellent congé : on sait avec quelle activité, avec quelle compétence, aussi quel amour de leur métier, les frères Dassier travaillent dans notre ville qui peut s'enorgueillir de voir boulevard Gambetta la magnifique ruche bourdonnante qu'est le Grand Garage Aviat.

Il faut à la Colonie de tels ouvriers — ouvrier pris dans le sens élevé et complet du mot — : les frères Dassier en représentent le type parfait.

Monsieur Albert Dassier a droit à quelque repos : que son séjour dans la Métropole pour lui et les siens soit donc agréable.

---

#### SAIGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mars 1930)

Nécrologie. — Nous apprenons avec regret le décès, survenu à l'hôpital Grall, de M. Isidore Lancelot, âgé de 41 ans, employé aux Garages Aviat, à Dalat.

Les obsèques de M. Lancelot ont eu lieu ce matin à 7 heures.

---

#### TONKIN

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 mai 1930)

Sont revenus en France : M. A[**lbert**] Dassier, directeur du Garage Aviat.

---

#### Publicité

(*L'Avenir du Tonkin*, 9 mai-11 juin 1930)

**GARAGE AVIAT. GARAGE AVIAT. GARAGE AVIAT**

**LA VOITURE IDÉALE POUR LE PRINTEMPS**

Le printemps est par excellence la saison des pique-nique et des excursions. Pour ce genre d'automobilisme, la FORD, carrosserie de tourisme est vraiment la voiture IDÉALE car elle passe partout et vous permet de voyager confortablement et rapidement.

Elle est aussi particulièrement bien adaptée aux besoins de la jeunesse moderne, étant non seulement élégante, mais également économique et capable de résister à un long usage.

L'achat d'une NOUVELLE FORD est donc un **Placement sûr** qui vous permet de réaliser une sérieuse économie sur vos frais de réparations.



*Hanoï-Saïgon en 29 h. 54 m. tel est l'exploit que vient de réaliser M. Demange sur sa voiture FORD conduite intérieure, strictement de série. Parti d'Hanoï en présence de deux délégués de l'Automobile-Club le Vendredi 17 Janvier à six heures précises, M. Demange arrive à Saïgon le lendemain matin à 11 h. 54. Ancien record battu de 11 heures.*

DISTRIBUTEUR GÉNÉRAL

Garage AVIAT  GARAGE PAUL-BERT  
HANOÏ HAIPHONG

**GARAGE AVIAT. GARAGE AVIAT. GARAGE AVIAT**

N'employez que les véritables pièces détachées Ford, livrées par les agents Ford

Hanoï-Saïgon en 29 h. 54 m., tel est l'exploit que vient de réaliser M. Demange sur sa voiture FORD conduite intérieure, strictement de série. Parti d'Hanoï en présence de deux délégués de l'Automobile-Club le vendredi 17 janvier à six heures précisée. M. Demange arrive à Saïgon le lendemain matin à 11 h. 54. Ancien record battu de 11 heures.

Hanoï  
(L'Avenir du Tonkin, 12 juillet 1930)

Une Ecole de Chauffeurs. — À compter du 1<sup>er</sup> août, le Palais de l'Automobile garage Aviat (angle des boulevards Rialan et Gambetta) ouvrira une école de chauffeurs.

MM. Dassier ont pensé, qu'en raison des exigences de la vie moderne, il devenait nécessaire à tout le monde de savoir conduire une automobile. Le Garage Aviat s'est donc assuré le concours d'un mécanicien breveté de l'Aviation qui se chargera de donner des cours théoriques et techniques à toutes les personnes, Européens et Annamites, qui voudront bien se faire inscrire à l'école des chauffeurs.

Ces cours comprendront :

L'enseignement théorique : l'Etude du moteur, son fonctionnement, son alimentation, son graissage, l'allumage, l'éclairage, etc.

L'enseignement pratique : Description de tous les organes principaux d'une automobile, son entretien, sa conduite, etc.

Etude spéciale du fonctionnement de l'allumage par « Magnéto » et de l'allumage par « Delco ».

Principe élémentaire de dépannage.

Étude du Code de la route.

Leçons de conduite.

Examen et présentation au service des Travaux publics pour l'obtention du brevet d'aptitude à la conduite des automobiles.

Nous croyons inutile d'insister sur l'intérêt que peut présenter l'existence à Hanoï d'une école de ce genre et nous ne pouvons que féliciter sincèrement MM. Dassier de leur initiative.

---

### LA « JOURNÉE DES FORDISTES » À DOSON (*L'Avenir du Tonkin*, 29 septembre 1930)

Le mauvais temps — un temps de typhon nullement invité à la fête — s'est installé dimanche en maille à Doson, contrariant quelque peu les très louables efforts des organisateurs de la « Journée des Fordistes ».

Mais comme à quelque chose malheur est bon ; la robustesse de la Ford apparut mieux que jamais sous la tornade, sur un terrain détrempe propice à l'enlèvement.

De toutes les difficultés semées sur sa route, la Ford triompha avec une élégance rare.

À 11 heures du matin, sur la plage où des pêcheurs ramenaient dans leurs jonques ou dans leurs filets la plus belle pêche qui se puisse imaginer, *trente sept* Ford étaient alignées en bon ordre face à la mer, supportant stoïquement l'ondée.

Le Grand Hôtel n'avait peut-être jamais connu pareille affluence à pareille heure : sportifs en très grand nombre attirés par la « journée, » familles françaises parties de Hanoï de bon matin par beau temps ; familles annamites et chinoises nombreuses elles aussi, formaient une assemblée de plus de 250 personnes. M. l'administrateur résident de France à Kien-An de Sourdeval honorait cette manifestation de sa présence. Jean était descendu de Métropole avec une partie de sa « merveilleuse équipe » et le service de table fut assuré de la meilleure façon.

M. Suhqué, avec son amabilité coutumière, s'empressait auprès des visiteurs ; beaucoup, pour ne pas dire tous, ont emporté une excellente impression de cet aimable accueil.

À midi, on laissa les « Ford » « boire » l'eau de pluie, et la grande salle à manger de l'hôtel, si coquette sous sa fraîche parure 1930, les vérandas lurent envahies par les visiteurs.

Et chacun se laissa aller aux plaisirs de la table car vous pensez bien que, pour la circonstance, M. Suhqué avait eu souci de sa réputation et le menu servi fut grandement apprécié.

À l'heure du café et des liqueurs, la pluie redoubla, la menace du typhon s'accrut, cependant quelques intrépides risquèrent quelques coups audacieux.

M. [Georges, fils de Victor ?] Demange gravit les escaliers conduisant de la place à l'hôtel aussi aisément qu'il franchit quotidiennement la rue Paul-Bert. Après cela, sa Ford avait droit à une ration supplémentaire de Shell. Car, disons-le, si c'était la « journée » de la « Ford », c'était aussi la journée de « Shell » et un grand camion jaune marqué de la « coquille » était là, en mesure d'assurer tout le ravitaillement nécessaire.



Tout avait été préparé pour le Gymkana ; obstacles ; tremplin ; pont à bascules ; il ne put y avoir que quelques essais et c'est bien dommage car la journée était appelée à un gros succès.

Une constatation demeure ; 37 Ford — et d'autres sont peut-être arrivées après notre premier recensement — ont pris part à la manifestation : Français, Annamites, Chinois étaient les propriétaires de ces voitures, par conséquent la « Ford » est appréciée de tous.

M. Eugène Dassier, directeur du Garage Aviat, a donc eu une idée excellente d'organiser la « Journée Fordiste » et nous l'en félicitons bien sincèrement.

M. Prieur, ingénieur de la maison Ford, oubliant le mauvais temps, gardera une bonne impression de cette journée sportive.

---

Publicité

*(L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient, 20 octobre 1930)*

grand garage  
**AVIAT**

---

■  
**HANOÏ**

Agent de : FORD

FIAT

TALBOT

AMILCAR

DELAGE

TRACTEURS FORDSON

MOTEURS BOLINDERS

*l'établissement le plus vaste et le mieux outillé de l'Indochine* | *son usine de réparations se charge de tous usinages et réparations de pièces*

---

**location de voitures automobiles**

MAISON DE  
CONFIANCE

PRIX TRÈS  
MODÉRÉS

Agent de Ford, Fiat, Talbot, Amilcar, Delage

Tracteurs Fordson

Moteurs Bolinders

L'établissement le plus vaste et le mieux outillé de l'Indochine

Son usine de réparations se charge de tous usinages et réparations de pièces

Location de voitures automobiles

---

## TONKIN

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 novembre 1930)

M. Eugène Dassier, directeur du Garage Aviat, et M. Prieur, ingénieur de la maison Ford, ont organisé à Doson une « journée fordiste » qui a réuni 37 voitures Ford en dépit d'un temps de typhon.

M. Demange a gravi les escaliers de l'hôtel avec sa voiture.

---

## TONKIN

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 novembre 1930)

Des garagistes du Tonkin se sont plaints à la chambre de commerce de Hanoï de ce que [le résident supérieur] Robin avait commandé au garage Aviat trois torpédos et une camionnette Ford et ils ont fait faire par cette Compagnie une démarche auprès de M. Robin.

Ce dernier a répondu que :

« Le choix des voitures dont l'achat a été effectué récemment pour le Service de la Sûreté a été dicté, d'une part, par le fait que les véhicules Ford sont rustiques, solides, puissants et élevés sur roues et répondent d'une manière parfaite aux besoins de la Sûreté, les véhicules de ce Service devant être très rapides et aptes à circuler sur tous les chemins et par tous les temps, et, d'autre part, par des considérations de prix qui ont assuré à l'Administration une économie très appréciable. »

M. Robin ajoute que la maison qui représente Ford au Tonkin est française et est une des plus anciennes de la place.

---

## Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 9-11 décembre 1930)

Distributeurs d'essence. — Dans le but de faciliter le ravitaillement en essence de ses clients, le Garage Aviat vient de faire installer deux nouveaux distributeurs ; l'un avenue Puginier, l'autre devant l'A. C. A. T. [Automobile-Club de l'Annam-Tonkin], 118, rue Jules-Ferry.

---

## Garage Aviat

(*Chantecler*, 19 juin 1932)

Tout pour auto — FORD EVER — Nos voitures ne sont pas en carton ou en béton armé ; elles sont rigoureusement D'ASSIER.

---

*Annuaire général de l'Indochine*, 1933, p. 534 :

GARAGE AVIAT.

R. C. Hanoi n° 119

28, boulevard Gambetta,

Téléphone n° 61 et 232

Boîte postale n° 104.

Codes : Lugagne — Bentley's.

Directeur : Dassier.  
Agents des automobiles Hotchkiss, Chenard et Walcker, Rosengart,

---

L'INDOCHINE IMMOBILIÈRE  
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 février 1933)

TONKIN

Namdinh, 11 janvier, étude Piton et Bordaz, saisie du Garage Aviat sur M. Nguyen dinh Chung : 851 m<sup>2</sup> à Cao-Da, Hanam, avec maison brique et bois et dépendances, mise à prix 300 piastres.

---

GARAGE AVIAT  
(*Chantecler*, 23 avril 1933)

Pour vous aider à supporter les réductions de solde,  
nous avons baissé notre tarif de réparations  
=== COMPAREZ NOS NOUVEAUX PRIX ===

Revision générale moteur, depuis	35
Révision boîte vitesse	8
Révision pont AR	10
Révision essieu	6
Peinture complète	35

Tous les moteurs révisés sont rodés et essayés au banc d'essai.  
Toutes nos réparations sont garanties 3 mois.

---

REPRISE DE LA CONCESSION FORD  
PAR INDOCHINE AUTOMOBILES (**INDOTO**)  
(Albert DASSIER)

Acheter français est un devoir national, auquel nul Français ne peut se soustraire  
(*Chantecler*, 9 et 13 juillet 1933)

Si vous désirez acquérir une auto, choisissez une marque française. Vous la trouverez à la STAI. (la Renault dans ses plus élégants modèles) et au GARAGE AVIAT, où se trouvent les plus élégantes marques de nos constructeurs français.

---

Chasse

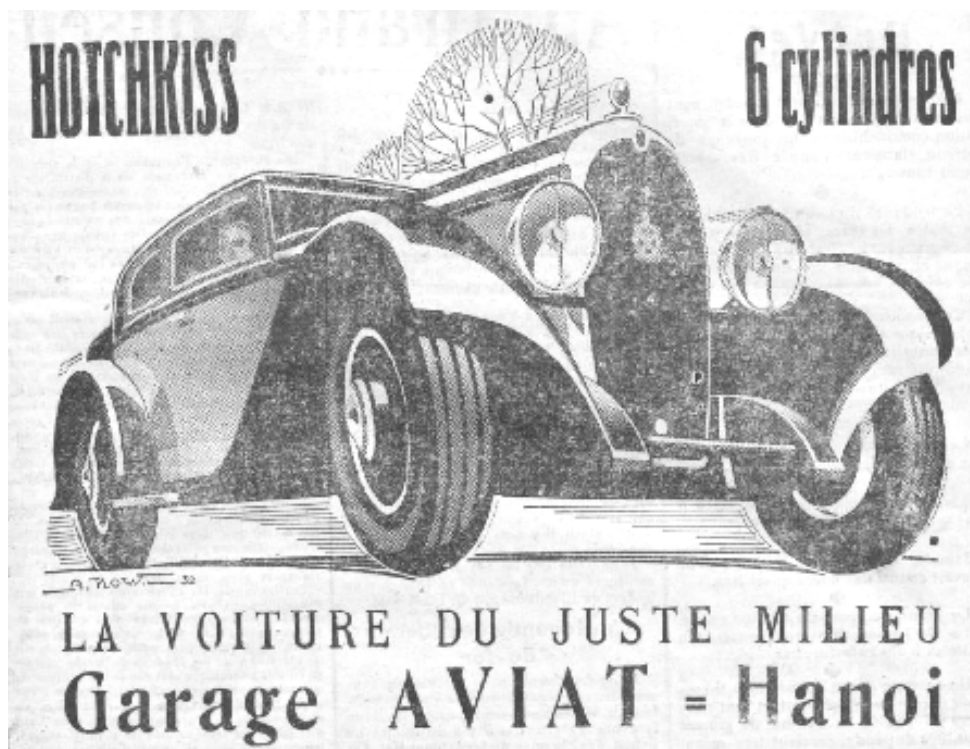
(Chantecler, 1<sup>er</sup> octobre 1933)

La chasse va s'ouvrir au Tonkin dans quelques jours. À l'heure actuelle, les environs de Hanoï ont été tellement parcourus que nos Nemrods doivent aller assez loin pour trouver du gibier à poils et à plumes. Mais, pour cela, une voiture automobile est indispensable.

C'est à leur intention que le garage Aviat met en vente, à titre exceptionnel, du dimanche 24 septembre au 1<sup>er</sup> octobre un lot de voitures garanties à partir de 500 piastres.

Ce sont là des occasions que nos chasseurs ne doivent pas laisser échapper.

---



Hotchkiss 6 cylindres — La voiture du juste milieu  
(La Dépêche d'Indochinoise, éd. tonkinoise, 22 novembre 1933)

---

Fiançailles  
(Chantecler, 1<sup>er</sup> avril 1934)

On nous fait part des fiançailles de M. Henri Paupardin, le sympathique chef d'atelier au grand garage Aviat, avec M<sup>lle</sup> Manolita bau Malaga, la jeune et charmante artiste, professeur de danse.

Nous adressons aux futurs époux nos meilleurs souhaits de bonheur.

---

Mariages  
(Chantecler, 3 mai 1934)

Le 28 avril, à 10 heures du matin, il a été célébré à la mairie de Hanoï, le mariage de M. René Maurice Jacques Turpaud, attaché au cabinet du gouverneur général, et de M<sup>lle</sup> Maddalena Maria Vella, sans profession, domiciliés à Hanoï.

Les témoins étaient : MM. Eugène Dassier, directeur du garage Aviat, conseiller municipal, croix de guerre, à Hanoï, et Maxime Boucher, chef du service des ventes de la Compagnie franco-asiatique des pétroles à Haiphong.

---

AU PALAIS  
Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Hanoï  
Audience correctionnelle indigène hebdomadaire du lundi 4 juin 1934  
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juin 1934)

.....  
Tham chôn Lan comparaît pour escroquerie de la somme de 1 330 p. et tentative d'escroquerie commises au préjudice de M. Dassier Eugène directeur du Garage Aviat. On connaît les faits qui ont été relatés dans la chronique de Hanoï de l'« Avenir du Tonkin », au moment de leur perpétration. Le prévenu, employé au Garage Aviat depuis sept ans, vint un jour à la Banque franco chinoise à l'aide de faux bons, tenter de retirer de l'argent. Le caissier de la Banque, pris de soupçons, téléphona au Garage Aviat et le pot-au-rose fut découvert. Une vérification permit de découvrir un « trou » de 1.330 p. dans la caisse du prévenu.

M. Dassier, directeur du Garage Aviat, après avoir relaté les faits, déclare que son employé, qu'il a d'ailleurs mis à la porte, lui a remboursé 500 p.

Le prévenu nie le fait et déclare que cette somme de 1.330 représente des primes qui lu ont été accordées par le Garage Aviat pendant les années 1932-1933,1934, qu'il a employé des bons signés par le directeur du Garage Aviat pour effectuer certains retraits d'argent.

M. Dassier reconnaît avoir promis de donner a son employé des pourcentages, sans importance qui ne peuvent se monter en tout cas au millier de piastres.

Sur demande de maître Mayet, conseil du prévenu, le tribunal renvoie l'affaire à huitaine.

---

Le mariage de mademoiselle Manolita Bau « Malaga »  
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 juillet 1934)

C'est demain mercredi 11 juillet, à 16 heures, qu'aura lieu à l'hôtel de ville le mariage de la très gracieuse mademoiselle Manolita Bau « Malaga » avec M. Henri Socrate Paupardin, le très sympathique chef d'atelier du Garage Aviat.

La jeune épouse aura pour témoin M. Hector Laval, chef de bureau des Services civils au gouvernement général, et M. Eugène Dassier, directeur du garage Aviat, juge au tribunal de commerce de Hanoï, croix de guerre, assistera son collaborateur.

Nous avons été des premiers jadis à annoncer les fiançailles de M. Paupardin et de M<sup>lle</sup> Manolita Bau « Malaga »; nous voulons être des premiers aujourd'hui à leur offrir nos meilleurs souhaits de bonheur.

---

LE GARAGE AVIAT DEVIENT CONCESSIONNAIRE  
CITROËN  
à HANOÏ  
(suite des [Éts Bainier-Auto Hall](#)),  
à HAÏPHONG  
et à TOURANE  
(ex-Société des [Transports Automobiles du Centre-Annam](#))

CHRONIQUE LOCALE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 juin 1934, p. 7)

Paris, le 18 juin 1934.

La Société ANDRÉ CITROËN a l'honneur d'informer sa nombreuse et fidèle clientèle qu'elle vient de confier au GRAND GARAGE AVIAT la représentation exclusive de vente des voitures CITROËN pour le TONKIN.

---

Le championnat d'épée du Tonkin  
(*Chantecler*, 7 octobre 1934)

Il sera doté d'une coupe offerte par le Garage Aviat au nom de la maison Citroën.

---

Hanoï  
AU PALAIS

---

COUR D'APPEL (CHAMBRE CIVILE ET COMMERCIALE)  
Audience du vendredi 26 octobre 1934  
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 octobre 1934)

M. le premier président Morché est assisté de M. le conseiller Nadaillat et de M. le conseiller p. i. Littée. M. l'avocat général Léopold Léger occupe le siège du ministère public. Greffier : M. Chaalons. Huissier : M<sup>e</sup> Chrétien. Interprète : M. Faugère. Au banc de la défense : M<sup>e</sup> Sicard, de Tourane ; M<sup>es</sup> Coueslant, président du Conseil de l'Ordre, et Chevalier, de Haïphong ; M<sup>es</sup> Friestedt, de Saint-Michel Dunezat, Piriou, Mayet, Bordaz, Tran van Chuong, Tridon. Dans la salle, on note la présence du syndic Murat, de Hué

.....  
2° Époux [Clémenti](#) contre Aviat. — Le jugement entrepris, entérinant le rapport de l'expert Chantemerle, déclara que les achats de matériel et de pompage avaient été faits par la communauté Ng thi Binh — Clémenti, débouta les dits époux de leurs demandes fins et conclusions, condamna les dits époux à payer à la Société Aviat et Dassier frères, la somme de 10.726 p. 50, intérêts compris, valeur du 31 mai 1932, et les intérêts légaux de cette somme à 10 % à compter du 31 mai 1932.

La Cour déclare recevable en la forme l'opposition formée par les époux Clémenti à l'arrêt de défaut du 18 mai 1934. Confirme le jugement précité du tribunal civil de Hanoï du 27 janvier 1934 dans toutes ses dispositions, renvoie à son exécution, déclare les époux Clémenti et Ng thi Binh non fondés en toutes leurs demandes fins et

conclusions, les en déboute, ordonne la confiscation de l'amende consignée, condamne les dits époux Clémenti et Ng. thi Binh en tous les dépens de première instance et d'appel, dont distraction au profit de M<sup>es</sup> Piton et Bordaz, avocats aux offres de droit, ordonne l'enregistrement des pièces versées au présent arrêt et non encore enregistrées.

---

CHRONIQUE DE LA VILLE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 novembre 1934)

Arrivée. — Nous apprenons avec plaisir le retour de France de M. MAZERM<sup>3</sup>, le sympathique chef d'atelier du Garage AVIAT.

M. MAZERM a profité de son congé pour faire un stage aux Usines CITROËN et nous sommes certains que les nombreux propriétaires de cette marque auront intérêt à lui confier leur voiture quand elle aura besoin des soins d'un mécanicien expert.

---

LA « CITROËN » CONTINUE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 décembre 1934)

M. Hospital, inspecteur commercial de la maison CITROËN, actuellement à Saïgon, transmet le télégramme suivant :

*Activité usines continue ; pouvez rassurer clientèle sur livraisons voitures et pièces détachées*

Signé HOSPITAL

Le Garage AVIAT, agent exclusif de la marque, au Tonkin et dans le Nord Annam, est heureux de transmettre cette nouvelle à ses nombreux clients émus, peut-être, par les derniers télégrammes de l'ARIP au sujet de l'affaire CITROËN.

---

LISTE PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DES MEMBRES ACTIFS DE  
L'ASSOCIATION TONKINOISE DES ANCIENS COMBATTANTS (ATAC) (1935)

N° matricule	Noms et prénoms	Professions	Adresses
1.085	Andréani (Charles)	Ingénieur, Garage Aviat	En congé
1.163	Dassier (Eugène)	Garage Aviat	28, boulevard Gambetta, Hanoi

---

TONKIN

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, janvier-février 1935)

La cour d'appel confirme le jugement condamnant M. Clementi et sa femme née Nguyen thi Binh à payer à M. Aviat 10.726 piastres de matériel de pompage.

---

---

<sup>3</sup> Louis Mazerm : né à Lézignan (Aude), le 22 avril 1900.



Mariage  
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 mars 1935)  
(*Chantecler*, 14 mars 1935, p. 6)

Mariage le 9 mars 1935 à Hanoï de M. Louis Bernard Achille Mazerm, chef d'atelier du Garage Aviat, avec M<sup>lle</sup> Colette Joséphine Jeanne Farreras <sup>4</sup>, domiciliés à Hanoï.

Témoins : Ange Verdaguer, inspecteur principal des forêts en retraite, médaillé militaire, et Eugène Dassier, industriel à Hanoï.

---

CHRONIQUE DE LA VILLE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 avril 1935)

Au grand Garage Aviat. — Nous apprenons avec le plaisir que le Garage Aviat vient de s'assurer pour la vente des automobiles Citroën de la collaboration de M. Soulier, ancien directeur d'un grand garage de la place.

---

Élections municipales de Hanoï  
(*Chantecler*, 9 mai 1935, p. 3)

MM. Dassier Eugène (conseiller sortant, directeur du Garage Aviat, ancien combattant.

---

AU PALAIS  
Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Hanoï  

---

*(L'Avenir du Tonkin*, 22 mai 1935, p. 7)

Audience correctionnelle française extraordinaire du mercredi 22 mai 1935

M. Cassagnau préside. M. le procureur de la république Dissès occupe le siège du ministère public. Greffier : M. Peraldi. Huissier : M<sup>e</sup> Chrétien.

1<sup>o</sup>) Mazerm Louis, 36 ans, chef garagiste est prévenu d'homicides involontaires {2} et de blessures involontaires (2) par accident d'automobile le 23 janvier à 17 heures devant le musée Louis-Finot : 1 an de prison avec sursis ; les deux familles des victimes obtiennent chacune 250 p de dommages-intérêts, le directeur du garage est déclaré civilement responsable ; M. Mazerm est condamné aux dépens.

---

AU PALAIS  

---

Cour d'appel (Chambre correctionnelle)  
Audience du mardi 1<sup>er</sup> octobre 1936  
(*L'Avenir du Tonkin*, 1<sup>er</sup> octobre 1935)

---

<sup>4</sup> Colette Farreras : fille métis de l'ancien légionnaire Jules Farreras, hôtelier et planteur. Mariée en premières noces, le 5 décembre 1931 à Hanoï, avec Jules Antoine Frassetto, hôtelier.

M. le conseiller Sizaret, préside, à l'assistance de MM. les conseiller p.i. Pompei et Porte.

.....  
Et voici que va être évoqué l'accident d'automobile survenu le :8 janvier 1935 à hauteur du musée Louis-Finot et qui fit deux victimes : attiré devant le tribunal correctionnel sous l'inculpation d'homicide involontaire, M. Mazerm Louis s'entendit condamner à 1 an de prison avec sursis et 250 p. de dommages-intérêts envers chacune des familles des deux parties civiles.

M. le conseiller Sizaret expose les faits avec beaucoup de clarté :

M<sup>e</sup> Tran-van-Tuong se présente pour les parties civiles. M<sup>e</sup> Bordaz assiste M. Mazerm Louis : il demande une large diminution de peine.

Il ne méconnaît pas la faute de son client qui conduisait à 90 kilomètres à l'heure, mais en raison de sa fonction, M. Mazerm est exposé plus que tout autre aux accidents, — et la condamnation qui pèsera sur sa tête pendant 5 ans, sera pour lui une gêne considérable.

M. le substitut général p. i. Fabiani demande confirmation du jugement entrepris ; « il faut montrer aux automobilistes que le quai Guillemoto n'est pas un autodrome » conclura-t-il.

La Cour a confirmé le jugement entrepris par adoption de motifs.

H. de M.

---

#### Nécrologie

M<sup>me</sup> Aviat, née A. Tien

(*Chantecler*, 3 novembre 1935, p. 6)

M<sup>me</sup> Aviat, née A. Tien, épouse de notre vieux camarade Aviat, industriel et entrepreneur bien connu au Tonkin.

Nous le prions, ainsi que ses aimables enfants et les familles Couteau, Andréani et Dassier, de recevoir nos vives condoléances.

---

#### Fêtes de la Victoire à Hanoi

(*Chantecler*, 14 novembre 1935, p. 3 et 6)

.....  
En outre des jeux publics, installés un peu partout en ville, et qui réjouissent tant la jeunesse annamite, les *greats events* de la journée de lundi étaient la course de bicyclettes autour du Grand Lac et celle d'automobiles autour du Petit Lac.

Cette dernière, surtout, avait attiré en ville une foule intense qui se pressait sur tout le parcours.

Nous donnons les résultats des deux épreuves dans notre chronique sport.

Quelques incidents et accidents se sont fatalement produit. Dans la course des autos, on a eu à déplorer l'accident qui est arrivé à M. Eugène [René] Dassier, jusque là en bonne position, dont la torpédo est venue heurter un pylône au tournant en face de la Taverne royale [de l'hôtel Métropole] ; notre aimable concitoyen, assez sérieusement blessé, a dû être hospitalisé d'urgence. Espérons que ses blessures ne seront pas aussi graves que ce qu'on a pu craindre un moment.

C'est M. Eminent [des Ciné-théâtres d'Indochine], dont l'habileté et le sang-froid ne sont plus à faire leurs preuves, qui a emporté la palme.

Nous l'en félicitons.

## Les accidents de la course d'automobiles autour du Petit Lac

C'est par erreur que nous donnés le nom de M. Eugène [Dassier](#), victime d'un grave accident en face de la Taverne royale. C'est de M. René [Dassier](#) qu'il s'agit. Nous lui renouvelons nos vœux de rapide rétablissement.

Mentionnons, d'autre part, l'accident de M. Jean Simart [des Ciné-théâtres d'Indochine], dont la voiture s'est écrasée sur un arbre, près de la Philharmonique, à la vitesse de plus de 100 km. à l'heure. C'est vraiment miraculeux, étant donné les circonstances, qu'il ait pu en sortir sans aucun mal. Félicitons-le.

---

Naissance  
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 mai 1936)  
(*Chantecler*, 14 mai 1936)

Le 10 mai 1936, à l'hôpital Lanessan, de Danielle, fille de M. Mazerm, chef d'atelier du Garage Aviat, et M<sup>me</sup>, née Farréras.

---

HANOÏ  
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 octobre 1936)

Publication de mariage. — Aujourd'hui 6 octobre 1936 a été affiché au tableau de l'état civil la publication de mariage devant être célébré à Hanoï de M. Jean Pierre Humbert, mécanicien au Garage Aviat, domicilié à Haiphong, rue Paul-Bert, avec M<sup>lle</sup> Marie Marguerite Massacret, employée de commerce, domiciliée 76, rue Viélé à Hanoï.

Nos meilleurs vœux de bonheur aux futurs époux.

---

Gouvernement général de l'Indochine,  
Rapport sur la situation administrative, économique et financière au Laos  
durant la période 1937-1938, p. 86

3° Service de transport par voitures automobiles des dépêches postales, des colis postaux, des voyageurs et des bagages entre Vinh, Xieng-Khouang et Luang-Prabang.

Longueur des parcours :

Vinh-Xieng-Khouang : 435 Km.

Xieng-Khouang- Luang-Prabang : 306 Km.

Centres desservis : Vinh, Doluong, Cuarao, Muong-Sèn, Xieng-Khouang et Luang-Prabang.

Fréquence du service : 1 voyage par semaine dans chaque sens.

Tarifs de transport :

1<sup>re</sup> classe : 0 \$ 072 par voyageur et par km.

2<sup>e</sup> classe : 0 \$ 027 par voyageur et par km.

Bagages : 0 \$ 00015 par kilogramme et par km. avec minimum de perception de 0 \$ 05.

L'exploitation de ce service a été concédée à M. Aviat jusqu'au 30 avril 1941 (Contrat du 9 juillet 1938).

Le service est assuré pendant la saison sèche entre Xieng-Khouang et Luang-Prabang (novembre à mai) et entre Vinh et Xieng-Khouang toute l'année.

Première d'une série de publicités  
(Chantecler, 1<sup>er</sup> janvier 1939, p. 12)

*Remettons les bœufs avant la charrue...*  
LA  
**TRACTION AVANT**  
EST LE MODE DE PROPULSION IDÉAL  
POUR LA VOITURE LÉGÈRE  
**ESSAYEZ**  
**LA 7 CITROËN**  
**TRACTION AVANT**

"MOTEUR FLOTTANT" - ROUES  
INDÉPENDANTES - FREINS  
HYDRAULIQUES - SUSPENSION  
PAR BARRES DE TORSION  
CARROSSERIE "TOUT ACIER"  
MONOCOQUE - VOITURE INTÉGRA-  
LEMENT AÉRODYNAMIQUE  
VITESSE : 100 KMS À L'HEURE  
POIDS NETTES - CONSOMMATION :  
8 LITRES AUX 100 KILOMÈTRES

**GARAGE AVIAT**  
**TOUT POUR AUTOS**  
*Angle des Boulevards Rialan & Gambetta, Hanoi*  
Téléphones : 81 et 222

Remettons les bœufs avant la charrue  
LA TRACTION AVANT  
EST LE MODE DE PROPULSION IDÉALE POUR LES VOITURES LÉGÈRES  
ESSAYEZ LA 7 TRACTION AVANT  
MOTEUR FLOTTANT — TOUES INDÉPENDANTES  
FREINS HYDRAULIQUES  
SUSPENSION PAR BARRES DE TORSION  
CARROSSERIE TOUT ACIER MONOCOQUE  
VOITURE INTÉGRALEMENT AÉRODYNAMIQUE  
VITESSE : 100 KM/H  
POIDS : 900 KG  
CONSOMMATION : 8 LITRES AUX 100 KM

Publicité  
(*L'Effort, journal autonomiste*, 4 novembre 1938)



---

Publicité postérieure à octobre 1938,  
date du lancement commercial de la Citroën 15 CV

# CITROËN

VOITURES

T. A. 11 et 15 CV.



CAMIONS

T. 23 et T. 45

**AGENTS EXCLUSIFS EN INDOCHINE :**

**SOCIÉTÉ AUTOMOBILE  
D'EXTRÊME-ORIENT**

**SAIGON**  
37, rue d'Espagne

**HANOI**  
angle Boulevards  
Rialan et Gambetta

**GARAGE AVIAT**

**HAIPHONG**  
angle rues  
Harmand & Dominé

**TOURANE**  
66, rue Guillemin

**E<sup>TS</sup> G. DESRUES**

**PNOM PENH**  
2 à 6, rue Philastre



La parité de voix françaises et annamites  
au conseil municipal de Hanoï  
(*L'Effort, journal autonomiste, 27 janvier 1939*)

LES conseillers annamites démissionnaires nous ont communiqué les avis des membres français du conseil municipal de Hanoï sur le vœu tendant à obtenir la parité de voix entre les représentations française et indigène au sein de ladite assemblée. Comme c'était prévu, les édiles français ont opposé presque à l'unanimité à ce vœu un « non possumus » formel et catégorique.

Examinons les raisons par lesquelles ces messieurs ont appuyé leur refus.

Parmi les treize avis recueillis, huit ne sont pas motivés. On a l'impression que leurs auteurs se contentent soit de suivre un mot d'ordre, soit de se ranger aveuglément à l'opinion de leurs collègues, histoire de se montrer solidaires avec ceux-ci contre la représentation annamite.

Cependant M. Ortolini qui est, dit-on, le moins annamitophile du groupe, estime que « le système actuel n'a, qu'il sache, donné lieu jusqu'à ce jour à aucune critique ». Qu'est-ce que cela prouve ? Tout simplement que l'inspecteur de l'Enregistrement n'a pas jamais lu ni la presse annamite de langue française, ni les organes français avancés de ce pays.

M. Dassier, le garagiste bien connu, M. Dassier Eugène, précisons-le, car il y a à Hanoï plusieurs Dassier, est plus conciliant. Le nombre de conseillers indigènes, concède-t-il, pourrait être porté à huit et, par étapes successives, arriver à la parité. Remercions le représentant de Citroën de son libéralisme... relatif, et passons l'éponge sur la déclaration autant retentissante qu'ahurissante, qu'il fit au cours de la séance inaugurale du conseil municipal dans un moment d'emportement et qu'il a certainement regrettée depuis.

.....  
\_\_\_\_\_

1939 (juin) : création de la TRAC (Transports routiers Aviat et Cie) en association avec la Société indochinoise et forestière des allumettes (SIFA\*) pour les liaisons entre Vinh et le Laos.)  
\_\_\_\_\_

ÉTUDE DE M<sup>es</sup> J. PITON ET A. BORDAZ  
37, boulevard Gia-Long, HANOI

Publication à la suite d'un apport de fonds de commerce à une société à responsabilité limitée.

(*L'Information d'Indochine, économique et financière, 16 novembre 1940*)

Suivant acte sous-seings privés en date du 29 septembre 1940 dûment enregistré et publié,

M. Albert Aviat, demeurant à Hanoï, 46, rue Borgnis-Desbordes ;

M<sup>me</sup> Jeanne Aviat, épouse de M. Charles Andréani, demeurant à Hanoï, n° 16, boulevard Rialan ;

M. Henri Aviat, demeurant à Paris, n° 3, rue Psichari ;

M<sup>lle</sup> Blanche Aviat, demeurant à Hanoï, 46, rue Borgnis-Desbordes ;

M<sup>lle</sup> Paulette Aviat représentée par M. Anziani et Schue, ses tuteur *ad hoc* et subrogé-tuteur *ad hoc*

ont formé entre eux, une Société à responsabilité limitée au capital de 410.000 piastres connue sous le nom d'Établissements Aviat et Cie et dont le siège social est à Hanoï, angle boulevards Rialan et Gambetta.

M. Albert Aviat, M<sup>me</sup> Charles Andréani née Jeanne Aviat, M. Henri Aviat, M<sup>lles</sup> Blanche Aviat et Paulette Aviat ont fait apport à cette société, pour un prix de 90.600 piastres, du fonds de commerce de Garage exploité à Hanoï, angle boulevards Rialan et Gambetta connu sous le nom de Garage Aviat, et du fonds de commerce d'entreprise des travaux publics exploité à Hanoï, boulevard Gambetta, n° 92, lesdits fonds comprenant la clientèle, l'achalandage, le matériel servant à l'exploitation, les marchandises.

Les oppositions, s'il y en a, devront être faites au plus tard dans les dix jours de la deuxième insertion et seront reçues chez M. Charles Andréani à Hanoï, n° 16, boulevard Rialan, chez lequel les parties ont fait élection de domicile.

Signé : PITON.

(*Journal Officiel* du 9 novembre 1940).

---

ÉTUDE DE M<sup>es</sup> J. PITON ET A. BORDAZ  
Publication légale  
Société à responsabilité limitée  
ÉTABLISSEMENTS AVIAT ET Cie  
Erratum

(*L'Information d'Indochine, économique et financière*, 16 novembre 1940)

Dans la publication parue au *J.O.* du 26 octobre 1940, page 2.886, 3<sup>e</sup> colonne, lire :

« Des originaux de l'acte de société ont été déposés le 23 octobre 1940 aux greffes des Tribunaux de Première Instance de Hanoï et Haïphong tenant lieu de greffe du Tribunal de Commerce des dites villes et aux greffes de la Justice de Paix de ces deux villes », au lieu de « Des originaux de l'acte de Société ont été déposés le 23 septembre 1940. » (le reste sans changement).

---

Victoire féministe  
(*L'Écho annamite*, 3 mars 1941)

Bonne nouvelle pour nos ardentes féministes — s'il s'en trouve en Indochine — et pour leurs amis et partisans masculins : le barreau du Tonkin vient d'admettre, en qualité de stagiaire en l'étude de MM<sup>es</sup> Piton et Bordaz, à Hanoï, M<sup>lle</sup> Blanche Aviat, la charmante fille de l'industriel si connu dans le Nord Indochinois.

Nos compliments à la jeune avocate, qui aura, n'en doutons pas, beaucoup de succès parmi les plaideurs de l'un et de l'autre sexe, ne serait-ce que parce qu'elle est encore seule dans sa situation privilégiée.

---



Publicités  
(L'Effort, journal autonomiste, 11 et 25 avril 1941)



Le Garage Aviat à l'heure japonaise  
Citroën, Chevrolet, camions Nissan et gazogènes Gazauto



Foire exposition de Hanoi, 30 novembre-28 décembre 1941



[saigon-vietnam.fr](http://saigon-vietnam.fr)  
(Jean-Claude Toudy)

---

A.E.C., 1951 :  
Aviat (Établ.) et Cie, bd Rialan et bd Gambetta, Hanoï. — Autos. répar., travaux  
publics

---